



**Kamza**



## **Kooperationsvereinbarung**

**zwischen**

der Stadt Jena, vertreten durch den Bürgermeister Herrn Frank Schenker

der Überbetriebliche Ausbildungsgesellschaft - Berufs- und Arbeitsförderungsgesellschaft mbH Jena,  
vertreten durch die Geschäftsführerin UEAG Frau Ursula Hoppe,

**und**

der Direktion für Bildung Region Tirana Kommune Kamza  
vertreten durch...Herrn Ylli Xhaferi

und der Kommune Kamza  
vertreten durch Bürgermeister Herrn Xhelal Mziu

### **Präambel**

Die Stadt Jena will die Region Kamza bei der Entwicklung unterstützen. Eine nachhaltige Entwicklung tragfähiger Strukturen, durch die eine Stärkung der Region zum Erhalt besserer Lebensbedingungen der Menschen, wird besonders durch Ausbildung erreicht. Eine Ausbildung verschafft den Menschen die Möglichkeit, durch berufliche Tätigkeit ihre Lebensbedingungen nachhaltig zu verbessern.

Bereits in der Vergangenheit wurden Beziehungen zwischen den verschiedenen Partnern aufgebaut, die durch die Vereinbarung neuer Ziele gefestigt werden sollen. Jena möchte dabei folgende Beiträge leisten:

1. Unterstützung beim Aufbau eines beruflichen Ausbildungszentrums
2. Aufbau und Entwicklung von Inhalten und Strukturen nach dem Beispiel in Jena
3. Unterstützung bei der Entwicklung von Curricula, Lehr- und Unterrichtsmaterialien für die berufliche Ausbildung
4. Unterstützung beim Aufbau von Fachkabinetten für die berufliche Ausbildung
5. Aufbau einer Zusammenarbeit mit den o.g. Kooperationspartnern
6. Lehrmaterialienaustausch in den beruflichen Fächern
7. Zusammenarbeit und Erfahrungsaustausch der Lehrer für berufliche Ausbildung
8. Gegenseitiger Lehrer- und Schüleraustausch zwischen den Kooperationspartnern zum Erfahrungsaustausch und zum Kennen lernen



9. Bereitstellung von Praktikumsplätzen für Fachlehrer und Schüler in Deutschland

10. Entwicklung gemeinsamer Projekte auf der Grundlage nationaler und internationaler Programme

Die Kommune Kamza tut alles um den Kooperationsvertrag mit Leben zu erfüllen.

Die Kommune :

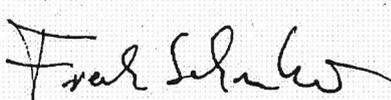
1. steht in regelmäßigem Kontakt mit Jena.
2. unterstützt eine problemfreie Zusammenarbeit zwischen den albanischen und deutschen Partner Institutionen.
3. arbeitet fuer die gutte Zusammenarbeit und Erfahrungsaustausch der Lehrer und Schueler.
4. Ermoeoglicht die Raume fuer die neue Ausbildung. Ist verantwortlich fuer die Bezahlung der Lehrkraefte und auch fuer die Ausbildung der Lehrkraefte. Sie kuemert sich auch um das Fachkabinett.
5. bereitet den Einsatz eines Senioren Experten aus Deutschland vor, der bereit ist, ab September im Bereich der neuen Berufsausbildung „Altenpflege“ zu arbeiten.
6. sorgt dafür, dass Hilfssendungen und Ausstattungen, für die Fachkabinette der Berufsausbildung aus Jena, problemfrei nach Kamza gelangen.
7. entwickelt gemeinsam mit Jena Projekte, die durch die EU oder andere Geber finanziert werden.

Unterschrieben in Kamza am 10.3. , 2009, in zwei Kopien, auf deutsch und albanisch.

Buergermeister

Jena

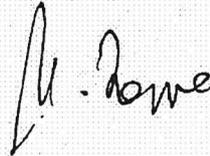
Frank Schenker



UeAG Jena

Jena

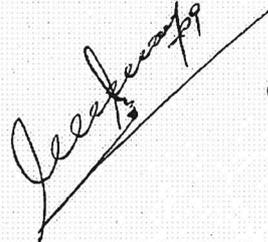
Ursula Hoppe



Buergermeister

Kamza

Xhelal Mziu



Schulamt

Tirana Land

Ylli Xhaferi

